

# Journals

No. 50

Monday, May 27, 1996

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 50

Le lundi 27 mai 1996

11h00

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mrs. Dalphond—Guiral (Laval Centre) and Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees to the amendments made by the Senate to Bill C-275, An Act establishing the Canadian Association of Former Parliamentarians.

The question was put on the motion and it was agreed to.

At 11:05 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved,—That, in the opinion of this House, the government should enact legislation which would require that a binding, national referendum be held at the time of the next election to ask Canadians whether or not they are in favour of federal government funding for abortions on demand. (*Private Members' Business M-91*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M<sup>me</sup> Dalphond—Guiral (Laval—Centre) et M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre accepte les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-275, Loi constituant l'Association canadienne des ex-parlementaires.

La motion, mise aux voix, est agréée.

À 11h05, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait promulguer une loi prévoyant la tenue d'un référendum national obligatoire, au moment des prochaines élections, pour demander aux Canadiens s'ils sont ou non en faveur du financement, par le gouvernement fédéral, de l'avortement sur demande. (*Affaires émanant des députés M-91*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act.

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

- (1) P.C. 1996-397, P.C. 1996-426, P.C. 1996-427, P.C. 1996-486, P.C. 1996-487, P.C. 1996-551 to P.C. 1996-553, P.C. 1996-597 to P.C. 1996-601 and P.C. 1996-607 to P.C. 1996-611.—Sessional Paper No. 8540-352-16B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)
- (2) P.C. 1996-402 to P.C. 1996-404.—Sessional Paper No. 8540-352-3B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)
- (3) P.C. 1996-405, P.C. 1996-464, P.C. 1996-478 P.C. 1996-549, P.C. 1996-589, P.C. 1996-593 and P.C. 1996-594.—Sessional Paper No. 8540-352-8B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)
- (4) P.C. 1996-406 to P.C. 1996-413, P.C. 1996-482 to P.C. 1996-485, P.C. 1996-550 and P.C. 1996-590.—Sessional Paper No. 8540-352-13A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada.

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

- 1) C.P. 1996-397, C.P. 1996-426, C.P. 1996-427, C.P. 1996-486, C.P. 1996-487, C.P. 1996-551 à C.P. 1996-553, C.P. 1996-597 à C.P. 1996-601 et C.P. 1996-607 à C.P. 1996-611.—Document parlementaire n° 8540-352-16B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)
- 2) C.P. 1996-402 à C.P. 1996-404.—Document parlementaire n° 8540-352-3B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)
- 3) C.P. 1996-405, C.P. 1996-464, C.P. 1996-478, C.P. 1996-549, C.P. 1996-589, C.P. 1996-593 et C.P. 1996-594.—Document parlementaire n° 8540-352-8B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)
- 4) C.P. 1996-406 à C.P. 1996-413, C.P. 1996-482 à C.P. 1996-485, C.P. 1996-550 et C.P. 1996-590.—Document parlementaire n° 8540-352-13A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

- (5) P.C. 1996-414 and P.C. 1996-415.—Sessional Paper No. 8540-352-5B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)
- (6) P.C. 1996-416 and P.C. 1996-602 to P.C. 1996-604.—Sessional Paper No. 8540-352-22A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)
- (7) P.C. 1996-417 to P.C. 1996-420 and P.C. 1996-605.—Sessional Paper No. 8540-352-4B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)
- (8) P.C. 1996-421.—Sessional Paper No. 8540-352-9B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)
- (9) P.C. 1996-477.—Sessional Paper No. 8540-352-6C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)
- (10) P.C. 1996-548, P.C. 1996-591, P.C. 1996-592, P.C. 1996-595 and P.C. 1996-596.—Sessional Paper No. 8540-352-24B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)
- (11) P.C. 1996-606.—Sessional Paper No. 8540-352-10B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)
- 5) C.P. 1996-414 et C.P. 1996-415.—Document parlementaire n° 8540-352-5B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- 6) C.P. 1996-416 et C.P. 1996-602 à C.P. 1996-604.—Document parlementaire n° 8540-352-22A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*)
- 7) C.P. 1996-417 à C.P. 1996-420 et C.P. 1996-605.—Document parlementaire n° 8540-352-4B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des opérations gouvernementales*)
- 8) C.P. 1996-421.—Document parlementaire n° 8540-352-9B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)
- 9) C.P. 1996-477.—Document parlementaire n° 8540-352-6C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)
- 10) C.P. 1996-548, C.P. 1996-591, C.P. 1996-592, C.P. 1996-595 et C.P. 1996-596.—Document parlementaire n° 8540-352-24B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)
- 11) C.P. 1996-606.—Document parlementaire n° 8540-352-10B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352-0123 concerning the utilization of the Port of Churchill.—Sessional Paper No. 8545-352-71;
- (2) Nos. 352-0140, 352-0303 and 351-4154 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-352-29B;
- (3) No. 352-0161 concerning the mistreatment of animals.—Sessional Paper No. 8545-352-72.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), one concerning Bell Canada (No. 352-0509);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0510);
- by Mrs. Gaffney (Nepean), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0511 and 352-0512) and one concerning impaired driving (No. 352-0513);
- by Mr. White (Fraser Valley West), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0514 and 352-0515) and one concerning victims of crime (No. 352-0516);
- by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), six concerning abortion (Nos. 352-0517 to 352-0522);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 352-0123 au sujet de l'utilisation du port de Churchill.—Document parlementaire n° 8545-352-71;
- 2) nos 352-0140, 352-0303 et 351-4154 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-352-29B;
- 3) n° 352-0161 au sujet des animaux maltraités.—Document parlementaire n° 8545-352-72.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), une au sujet de Bell Canada (n° 352-0509);
- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-0510);
- par M<sup>me</sup> Gaffney (Nepean), deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0511 et 352-0512) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-0513);
- par M. White (Fraser Valley-Ouest), deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0514 et 352-0515) et une au sujet des victimes du crime (n° 352-0516);
- par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), six au sujet de l'avortement (nos 352-0517 à 352-0522);

- by Mr. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), one concerning impaired driving (No. 352–0523); —par M. Bodnar (Saskatoon—Dundurn), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0523);
- by Mr. Jackson (Bruce—Grey), one concerning sexual orientation (No. 352–0524); —par M. Jackson (Bruce—Grey), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0524);
- by Mr. Shepherd (Durham), one concerning sexual orientation (No. 352–0525) and one concerning national unity (No. 352–0526); —par M. Shepherd (Durham), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–0525) et une au sujet de l'unité nationale (n° 352–0526);
- by Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), two concerning sexual orientation (Nos. 352–0527 and 352–0528); —par M<sup>me</sup> Hayes (Port Moody—Coquitlam), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>os</sup> 352–0527 et 352–0528);
- by Mr. Scott (Skeena), one concerning Constitutional amendments (No. 352–0529); —par M. Scott (Skeena), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352–0529);
- by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning impaired driving (No. 352–0530); —par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352–0530);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352–0531) and one concerning alcoholic beverages (No. 352–0532); —par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–0531) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352–0532);
- by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), one concerning abortion (No. 352–0533). —par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), une au sujet de l'avortement (n° 352–0533).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–5 and Q–18 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri–Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C–36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C–4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act.

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–5 et Q–18 inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C–36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes.

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 6:30 p.m.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h30.

#### INTERRUPTION

At 5:52 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

#### INTERRUPTION

À 17h52, du consentement unanime, la séance est suspendue.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, as reported by the Standing Committee on Transport with amendments.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec des amendements.

#### Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—That Bill C-20, in the Preamble, be amended by replacing line 1, on page 1, with the following:

#### Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie le projet de loi C-20, au préambule, par substitution, à la ligne 1, page 1, de ce qui suit:

“WHEREAS NAV CANADA is a corporation incorporated on May 26, 1995 under Part II of the Canada Corporations Act; and

« ATTENDU:

que la société NAVCAN a été constituée aux termes de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes le 26 mai 1995;

WHEREAS the safety of passengers, personnel, air carriers and the public has priority over all other considerations in the business decisions taken by NAV CANADA;

que la sécurité des passagers, celle du personnel des transporteurs aériens et celle du public prime sur toute autre considération dans les décisions de nature commerciale prises par la société NAV CANADA;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and”.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente—».

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 90)

YEAS—POUR

Members—Députés

Deshaies  
Godin  
Langlois  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Duceppe  
Guimond  
Lebel  
Plamondon  
Tremblay (Rosemont)—26

Fillion  
Jacob  
Loubier  
Solomon

Gagnon (Québec)  
Lalonde  
Nunez  
Taylor

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Anderson  
Bélair  
Bethel  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Byrne  
Chan  
Culbert  
Dhaliwal  
Dromisky  
Fewchuk  
Gaffney  
Gerrard  
Gouk  
Harb  
Hayes  
Jackson  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Manning  
Massé  
McKinnon  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Regan  
Robillard  
Sheridan  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Wells  
Williams

Adams  
Arseneault  
Bélangier  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dingwall  
Duhamel  
Finestone  
Gagliano  
Gilmour  
Grey (Beaver River)  
Harper (Churchill)  
Hickey  
Jennings  
Knutson  
Loney  
Maloney  
Marchi  
Mayfield  
McWhinney  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Rideout  
Schmidt  
Simmons  
St. Denis  
Strahl  
Thompson  
Whelan  
Wood

Allmand  
Assad  
Benoit  
Bonin  
Brushett  
Cannis  
Comuzzi  
Cummins  
Dion  
Duncan  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godfrey  
Grubel  
Hart  
Hopkins  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Manley  
Marleau  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Meredith  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Proud  
Ringma  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Steckle  
Szabo  
Valeri  
White (Fraser Valley West/Ouest)  
Young

Anawak  
Barnes  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Cowling  
DeVillers  
Discepola  
Epp  
Fry  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Hubbard  
Keyes  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—  
The Sydneys)  
Martin (LaSalle—Énard)  
McCormick  
Mills (Red Deer)  
Murray  
O'Reilly  
Petry  
Peterson  
Ramsay  
Robichaud  
Shepherd  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Verran  
White (North Vancouver)  
Zed—143

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Flis  
Guay  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Pickard (Essex—Kent)  
Rock  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Assadourian  
Beaumier  
Bevilacqua  
Caron  
Collenette  
Debien  
Easter  
Gauthier  
Iftody  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mifflin  
Pomerleau  
Sauvageau  
Ur

Augustine  
Bélisle  
Brien  
Cauchon  
Collins  
Dubé  
Eggleton  
Graham  
Landry  
Lefebvre  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
Reed  
Speller  
Vancief

Backand  
Bergeron  
Calder  
Chrétien (Frontenac)  
Crawford  
Dumas  
English  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Paré  
Rocheleau  
St-Laurent  
Venne

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were also negated on the same division.

### Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—That Bill C-20, in Clause 15, be amended by replacing lines 32 to 43, on page 10, and lines 1 to 3, on page 11, with the following:

“(3) A copy of the notice shall be

(a) published in every newspaper that primarily serves the regions that, in the opinion of the Corporation, will be affected by the new or revised charge;”.

En conséquence, les motions nos 2 et 3 sont aussi rejetées par le même vote.

### Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 15, par substitution, aux lignes 30 à 39, page 10, de ce qui suit:

«(3) L'annonce est:

a) publiée dans tous les quotidiens desservant principalement les régions qui, de l'avis de la société, seront touchées par les redevances—nouvelles ou révisées;».

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

YEAS: 26, NAYS: 143. (*See list under Division No. 90*)

Accordingly, Motions Nos. 5 to 12 and 16 to 24 were also negated on the same division.

#### Group No. 4

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 15 of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—That Bill C-20, in Clause 32, be amended by replacing lines 25 to 37, on page 16, with the following:

“(2) A charge authorized by the Minister of National Defence may be imposed under subsection (1)

(a) on a user; or

(b) on a user in respect of a state aircraft of a foreign country.”

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

YEAS: 26, NAYS: 143. (*See list under Division No. 90*)

#### Group No. 5

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 25 of Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans),—That Bill C-20 be amended by deleting Clause 96.1.

The question was put on Motion No. 25 and it was agreed to on the following division:

La motion n<sup>o</sup> 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 26, CONTRE: 143. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 90*)

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 5 à 12 et 16 à 24 sont aussi rejetées par le même vote.

#### Groupe n<sup>o</sup> 4

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 15 de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes),—Qu'on modifie le projet de loi C-20, à l'article 32, par substitution, aux lignes 23 à 33, page 16, de ce qui suit:

«(2) Une redevance peut être imposée au titre du paragraphe (1) à l'usager autorisée par le ministre de la Défense nationale ou qui exploite un aéronef d'État d'un pays étranger.»

La motion n<sup>o</sup> 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 26, CONTRE: 143. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 90*)

#### Groupe n<sup>o</sup> 5

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 25 de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans),—Qu'on modifie le projet de loi C-20 par suppression de l'article 96.1.

La motion n<sup>o</sup> 25, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

#### (Division—Vote N<sup>o</sup> 91)

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Adams  
Arseneault  
Bélair  
Blaikie  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dion  
Fewchuk  
Gaffney  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Keyes  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McCormick  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Robichaud  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Valeri  
Wood

Allmand  
Assad  
Bélangier  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Comuzzi  
DeVillers  
Discepola  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Proud  
Robillard  
Simmons  
Steckle  
Taylor  
Verran  
Young

Anawak  
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harvard  
Jackson  
Knutson  
Loney  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McWhinney  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Regan  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Wells  
Zed—119

Anderson  
Barnes  
Bethel  
Boudria  
Byrne  
Chan  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Fry  
Galloway  
Guarnieri  
Hickey  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Manley  
Massé  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Rideout  
Shepherd  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Whelan

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Asselin	Bellehumeur	Benoit
Bernier (Gaspé)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	de Savoye	Deshaies	Duceppe
Duncan	Epp	Fillion	Gagnon (Québec)
Gilmour	Godin	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Guimond	Hart	Hayes
Jacob	Jennings	Lalonde	Langlois
Lebel	Loubier	Manning	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Nunez
Picard (Drummond)	Plamondon	Ramsay	Ringma
Schmidt	Solberg	Speaker	Strahl
Thompson	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	White (Fraser Valley West/Ouest)
White (North Vancouver)	Williams—50		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock	Assadourian	Augustine	Bachand
Bakopanos	Beaumur	Bélisle	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bevilacqua	Brien	Calder
Canuel	Caron	Cauchon	Chrétien (Frontenac)
Clancy	Collenette	Collins	Crawford
Daviault	Debien	Dubé	Dumas
Dupuy	Easter	Eggleton	English
Flis	Gauthier	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)
Guay	Iftody	Landry	Laurin
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lefebvre	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Marchand	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	Ménard
Mercier	Mifflin	Milliken	Paré
Pickard (Essex—Kent)	Pomerleau	Reed	Rocheleau
Rock	Sauvageau	Speller	St-Laurent
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Ur	Vanciel	Venne

Accordingly, the question was not put on Motion No. 26.

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, as amended, be concurred in at report stage, with further amendments, and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, la motion n° 26 n'est pas mise aux voix.

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

## (Division—Vote N° 92)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Adams	Allmand	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Barnes
Bélaire	Bélangier	Benoit	Bertrand
Bethel	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Campbell	Cannis	Catterall
Chan	Cohen	Comuzzi	Cowling
Culbert	Cullen	Cummins	DeVillers
Dhaliwal	Dingwall	Dion	Discepola
Dromisky	Duhamel	Duncan	Epp
Fewchuk	Finestone	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gerrard	Gilmour	Godfrey	Goodale
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guarnieri
Harb	Harper (Churchill)	Hart	Harvard
Hayes	Hickey	Hopkins	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lee	Loney	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	Martin (LaSalle—Émard)
Manning	Marchi	Marleau	McCormick
Massé	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)	Mills (Red Deer)
McKinnon	McWhinney	Meredith	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	O'Reilly
Nault	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Middlesex)	Patry
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Peterson
Payne	Peric	Peters	Ramsay
Pettigrew	Pillitteri	Proud	Robichaud
Regan	Rideout	Ringma	

Robillard  
Sheridan  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Wells  
Williams

Schmidt  
Simmons  
St. Denis  
Strahl  
Thompson  
Whelan  
Wood

Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Steckle  
Szabo  
Valeri  
White (Fraser Valley West/Ouest)  
Young

Shepherd  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Verran  
White (North Vancouver)  
Zed—143

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Asselin  
Blaikie  
Deshaies  
Godin  
Langlois  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Crête  
Duceppe  
Guimond  
Lebel  
Plamondon  
Tremblay (Rosemont)—26

Bellehumeur  
Dalphond—Guiral  
Fillion  
Jacob  
Loubier  
Solomon

Bernier (Gaspé)  
de Savoye  
Gagnon (Québec)  
Lalonde  
Nunez  
Taylor

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Clancy  
Davault  
Dupuy  
Flis  
Guay  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Pickard (Essex—Kent)  
Rock  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Assadourian  
Beaumier  
Bevilacqua  
Caron  
Collenette  
Debien  
Easter  
Gauthier  
Iftody  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mifflin  
Pomerleau  
Sauvageau  
Ur

Augustine  
Bélisle  
Brien  
Cauchon  
Collins  
Dubé  
Eggleton  
Graham  
Landry  
Lefebvre  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
Reed  
Speller  
Vancief

Bachand  
Bergeron  
Calder  
Chrétien (Frontenac)  
Crawford  
Dumas  
English  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Paré  
Rocheleau  
St-Laurent  
Venne

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 6, 1996, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 6 mars 1996, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 93)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Adams  
Arseneault  
Bélanger  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harvard  
Jackson  
Knutson  
Loney

Allmand  
Assad  
Bertrand  
Boudria  
Byrne  
Chan  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Fry  
Galloway  
Guarnieri  
Hickey  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay

Anawak  
Barnes  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dion  
Fewchuk  
Gaffney  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Keys  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)

Anderson  
Bélair  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Comuzzi  
DeVillers  
Discepola  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Kirkby  
Lee  
Malhi

Maloney  
 Martin (LaSalle—Émard)  
 McWhinney  
 Murray  
 O'Reilly  
 Patry  
 Peterson  
 Regan  
 Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
 Skoke  
 Stewart (Northumberland)  
 Valeri  
 Wood

Manley  
 Massé  
 Minna  
 Nault  
 Pagtakhan  
 Payne  
 Pettigrew  
 Rideout  
 Shepherd  
 St. Denis  
 Szabo  
 Verran  
 Young

Marchi  
 McCormick  
 Mitchell  
 O'Brien (Labrador)  
 Paradis  
 Peric  
 Pillitteri  
 Robichaud  
 Sheridan  
 Steckle  
 Telegdi  
 Wells  
 Zed—115

Marleau  
 McKinnon  
 Murphy  
 O'Brien (London—Middlesex)  
 Parrish  
 Peters  
 Proud  
 Robillard  
 Simmons  
 Stewart (Brant)  
 Thalheimer  
 Whelan

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
 Benoit  
 Crête  
 Deshaies  
 Fillion  
 Gouk  
 Hart  
 Lalonde  
 Manning  
 Mills (Red Deer)  
 Ramsay  
 Solomon  
 Thompson  
 White (North Vancouver)

Asselin  
 Bernier (Gaspé)  
 Cummins  
 Duceppe  
 Gagnon (Québec)  
 Grey (Beaver River)  
 Hayes  
 Langlois  
 Mayfield  
 Nunez  
 Ringma  
 Speaker  
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
 Williams—54

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
 Blaikie  
 Dalphond—Guiral  
 Duncan  
 Gilmour  
 Grubel  
 Jacob  
 Lebel  
 McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
 Picard (Drummond)  
 Schmidt  
 Strahl  
 Tremblay (Rosemont)

Bellehumeur  
 Breikreuz (Yorkton—Melville)  
 de Savoye  
 Epp  
 Godin  
 Guimond  
 Jennings  
 Loubier  
 Meredith  
 Plamondon  
 Solberg  
 Taylor  
 White (Fraser Valley West/Ouest)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
 Bakopanos  
 Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
 Canuel  
 Clancy  
 Daviault  
 Dupuy  
 Flis  
 Guay  
 LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
 Leroux (Shefford)  
 Mercier  
 Pickard (Essex—Kent)  
 Rock  
 Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Assadourian  
 Beaumier  
 Bevilacqua  
 Caron  
 Collenette  
 Debien  
 Easter  
 Gauthier  
 Itody  
 Leblanc (Longueuil)  
 Marchand  
 Mifflin  
 Pomerleau  
 Sauvageau  
 Ur

Augustine  
 Bélisle  
 Brien  
 Cauchon  
 Collins  
 Dubé  
 Eggleton  
 Graham  
 Landry  
 Lefebvre  
 McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
 Milliken  
 Reed  
 Speller  
 Vanclief

Bachand  
 Bergeron  
 Calder  
 Chrétien (Frontenac)  
 Crawford  
 Dumas  
 English  
 Gray (Windsor West/Ouest)  
 Laurin  
 Leroux (Richmond—Wolfe)  
 Ménard  
 Paré  
 Rocheleau  
 St-Laurent  
 Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-36, An Act to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-36, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 94)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Adams  
 Arseneault

Allmand  
 Assad

Anawak  
 Barnes

Anderson  
 Bélair

Bélanger  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harvard  
Jackson  
Knutson  
Loney  
Maloney  
Massé  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Rideout  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Verran  
Young

Bertrand  
Boudria  
Byrne  
Chan  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Fry  
Galloway  
Guarnieri  
Hickey  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Peric  
Pillitteri  
Robichaud  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Wells  
Zed—114

Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Cohen  
Cullen  
Dion  
Fewchuk  
Gaffney  
Gerrard  
Harb  
Hopkins  
Keys  
Lastewka  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McKinnon  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Proud  
Robillard  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Whelan

Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Comuzzi  
DeVillers  
Discepola  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Marleau  
McWhinney  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Regan  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Stewart (Northumberland)  
Valeri  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Crête  
Deshaies  
Fillion  
Gouk  
Hart  
Lalonde  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Solomon  
Thompson  
White (North Vancouver)

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
Cummins  
Duceppe  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hayes  
Langlois  
Mayfield  
Nunez  
Ringma  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—54

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Blaikie  
Dalphond—Guiral  
Duncan  
Gilmour  
Grubel  
Jacob  
Lebel  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)

Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
de Savoye  
Epp  
Godin  
Guimond  
Jennings  
Loubier  
Meredith  
Plamondon  
Solberg  
Taylor  
White (Fraser Valley West/Ouest)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Flis  
Guay  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Shefford)  
Mercier  
Pickard (Essex—Kent)  
Rock  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Assadourian  
Beaumier  
Bevilacqua  
Caron  
Collenette  
Debien  
Easter  
Gauthier  
Iftody  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Mifflin  
Pomerleau  
Sauvageau  
Ur

Augustine  
Bélisle  
Brien  
Cauchon  
Collins  
Dubé  
Eggleton  
Graham  
Landry  
Lefebvre  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Milliken  
Reed  
Speller  
Vanclief

Bachand  
Bergeron  
Calder  
Chrétien (Frontenac)  
Crawford  
Dumas  
English  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Ménard  
Paré  
Rocheleau  
St-Laurent  
Venne

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs),—That Bill C-5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères),—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

YEAS: 143, NAYS: 26. (*See list under Division No. 92*)

POUR: 143, CONTRE: 26. (*Voir liste sous Vote N° 92*)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, May 22, 1996:

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Order in Council P.C. 1996–565 amending the United Nations Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Regulations, made by Order in Council P.C. 1992–1167 of June 2, 1992, pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U–2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 8560–352–592A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Order in Council P.C. 1996–566 repealing the United Nations Republic of Bosnia and Herzegovina Regulations, made by Order in Council P.C. 1995–394 of March 14, 1995, pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U–2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 8560–352–592B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1995, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F–4, s. 30.—Sessional Paper No. 8560–352–42. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 30, 1995, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F–4, s. 30.—Sessional Paper No. 8560–352–433. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1995, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F–4, s. 30.—Sessional Paper No. 8560–352–434. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri–Food)—Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1995, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R. S. 1985, c. F–4, s. 30.—Sessional Paper No. 8560–352–523. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri–Food*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 22 mai 1996:

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1996–565 modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), pris par le décret C.P. 1992–1167 du 2 juin 1992, conformément à la Loi sur les Nations Unies, L. R. 1985, ch. U–2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 8560–352–592A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1996–566 abrogeant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République de Bosnie–Herzégovine, pris par le décret C.P. 1995–394 du 14 mars 1995, conformément à la Loi sur les Nations Unies, L. R. 1985, ch. U–2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 8560–352–592B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1995, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F–4, art. 30.—Document parlementaire n° 8560–352–42. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 30 décembre 1995, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F–4, art. 30.—Document parlementaire n° 8560–352–433. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dinde, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1995, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F–4, art. 30.—Document parlementaire n° 8560–352–434. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1995, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L. R. 1985, ch. F–4, art. 30.—Document parlementaire n° 8560–352–523. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table today as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Copyright Board for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-546. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Summaries of the Corporate Plan for 1996-97 and of the Operating and Capital Budgets for 1996-97 of the Standards Council of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-820. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-551. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-695. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 7:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre aujourd'hui comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de la Commission du droit d'auteur pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-546. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Résumés du plan d'entreprise de 1996-1997 et des budgets de fonctionnement et des investissements de 1996-1997 du Conseil canadien des normes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-820. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-551. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-695. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 19h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.